



**Bản Tổng Kết Tài Sản Cuối Niên Khóa 2016 và 2017**  
**Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam**  
**As of June 30, 2017**

<b>TÀI SẢN (Assets)</b>	<b>June 30, 2017</b>
<b>Ngân Khoản (Bank Accounts)</b>	
<i>Quỹ Ngân Hàng (Checking Account)</i>	853,394
<i>Quỹ Tiết Kiệm (D&amp;L Savings)</i>	4,214,493
<b>Tổng Cộng Ngân Khoản (Total Cash)</b>	<b>5,067,887</b>
<b>Bất Động Sản (Properties)</b>	
<i>Cơ Sở (Facilities)</i>	4,311,645
<i>Đất 9 Mẫu (Land 9.04 acres)</i>	2,506,849
<i>Đất Bãi Đậu Xe (Land 1.1 acres)</i>	729,472
<i>Nhà Xứ (Rectory)</i>	239,548
<i>Đất Nghĩa Trang (Cemetery Plots)</i>	129,097
<b>Tổng Cộng Bất Động Sản (Total Properties Value)</b>	<b>7,916,611</b>
<b>Tài Sản Khác (Other Assets)</b>	
<i>Quỹ Quyên Tặng (Endowment - CFNGA)</i>	23,267
<i>Dụng Cụ (Equipments)</i>	91,419
<i>Tiền Chi Trước cho HCMT 2017 (Prepaid Expenses)</i>	10,400
<b>Tổng Cộng Tài Sản Khác (Total Other Assets Value)</b>	<b>125,086</b>
<b>TỔNG CỘNG TÀI SẢN (Total Assets)</b>	<b>13,109,584</b>
<b>QUỸ DÀNH RIÊNG VÀ TIỀN NỢ (Liabilities)</b>	
<b>Tài Khoản Dành Riêng (Reserved Funds)</b>	
<i>KGD Ghi Danh Năm Học 2017-2018 (Deferred Registration Fees)</i>	160,399
<i>Quỹ Các Hội Đoàn (Other Exchanges - Ministries)</i>	62,374
<i>Quỹ Tượng Đài Thánh Giuse (St. Joseph Statue)</i>	15,044
<i>Tiền Nhận Trước cho HCMT 2017 (Deferred Revenue - Fall Festival)</i>	42,700
<i>Bổng Lễ còn lại sẽ chuyển (Mass Stipends to be transferred)</i>	28,724
<b>Tổng Cộng Tài Khoản Các Hội Đoàn (Total Reserved Funds)</b>	<b>309,241</b>
<b>Tiền Nợ (Loans)</b>	
<i>Tiền Nợ Mua Đất và Xây Dựng Thánh Đường (9-acre Land Mortgage)</i>	916,273
<i>Tiền Nợ Mua Đất Nghĩa Trang (Cemetery Mortgage)</i>	13,500
<b>Tổng Cộng Tiền Nợ (Total Loans)</b>	<b>929,773</b>
<b>TÀI SẢN THỰC THỤ (Total Net Assets)</b>	<b>11,870,571</b>



**Bản Báo Cáo Tài Chính Niên Khóa 2016 và 2017**  
**Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam**  
**As of June 30, 2017**

Các Mục Thu (Revenues)	FY16-17
Quỹ Điều Hành (Offertory)	\$758,516
Khối Giáo Dục (School Registrations, Fees, Meals)	\$170,014
Ban Xã Hội Truyền Giáo (Outreach Helping Hands)	\$94,953
Tiền Lãi (Interests)	\$65,475
TNTT (Youth)	\$37,935
Bổng Lễ (Mass Stipends)	\$28,724
Annual Appeal Refunds	\$20,775
Tiền Khẩn (Vocation Fund)	\$5,059
Quỹ Quyên Tặng (Endowment - CFNGA)	\$4,560
Thăng Tiến Hôn Nhân (Marriage Enrichment)	\$2,950
<b>Tổng Cộng Thu (Total Revenues)</b>	<b>\$1,188,961</b>

Các Mục Chi (Expenses)	FY16-17
Lương Bổng Giáo Sĩ và Nhân Viên (Salary & Benefits)	\$310,228
Khối Giáo Dục (School Registrations, Fees, Meals)	\$160,399
Ban Xã Hội Truyền Giáo (Outreach Helping Hands)	\$115,055
Bảo Hiểm và Thuế (Insurance, Tax, Assessment)	\$92,311
Phụng Tự (Liturgical Worship)	\$52,663
Gas, Điện, Nước, Điện Thoại, Rác, v.v. (Utilities)	\$49,957
TNTT (Youth)	\$44,832
Hành Chánh (Administration Ministry)	\$34,354
Cơ Sở (Facility Management)	\$27,224
Điều Hành (General Administration)	\$24,797
Đời Sống Giáo Xứ (Parish Life)	\$1,250
Thăng Tiến Hôn Nhân (Marriage Enrichment)	\$500
Ban Hướng Dẫn (Ushers)	\$422
<b>Tổng Cộng Chi (Total Expenses)</b>	<b>\$913,992</b>

Quỹ Phát Triển (Capital Campaign)	FY16-17
Tiền Quyên Quỹ Phát Triển (Capital Campaign Donation)	\$1,555,493
Tiền Lãi Quỹ Hội Chợ Mùa Thu 2016 (Fall Festival 2016)	\$440,652
Tiền Lãi Quỹ Nhà Bếp, Vending (Kitchen & Vending)	\$252,791
Tiền Lãi Quỹ Bánh Chưng, v.v.	\$38,319
<b>Tổng Cộng Thu (Total Revenues)</b>	<b>\$2,287,256</b>
Tiền Chi Cho Các Kế Hoạch Phát Triển (Plan & Development)	\$588,308
Tiền Trả Nợ Mua Đất 9 Mẫu (9 Acre Property Mortgage)	\$180,000
Tiền Trả Nợ Mua Đất Nghĩa Trang (Cemetery Mortgage)	\$18,000
<b>Tổng Cộng Chi (Total Expenses)</b>	<b>\$786,308</b>

Chu Kỳ Tiền Mặt (Cash Flows)	FY16-17
Ngân Khoản Còn Lại (Cash Balance) 6/30/2016	\$3,271,550
<b>Tổng Thu (Incomes)</b>	<b>\$3,476,216</b>
<b>Tổng Chi (Expenses)</b>	<b>-\$1,700,300</b>
Tiền Chi Trước cho HCMT 2017 (Prepaid Expenses)	-\$10,400
Tiền Chi Trước cho HCMT 2016 (Prepaid Expenses)	\$52,804
Tiền Nợ 2016 (Accrued Payable) PY	-\$732
Deferred Revenue 2016 (Fall Festival & Education)	\$152,937
Deferred Revenue 2015 (Fall Festival & Education)	-\$150,921
<b>Ngân Khoản Còn Lại (Cash Balance) 6/30/2017</b>	<b>\$5,091,155</b>

**For the Fiscal Year July 1, 2016 - June 30, 2017**

**Incomes: \$3,476,216**

**Expenses: \$1,700,300**